



希拉里再次问鼎白宫，遭遇奥巴马拆台
两大家族明争暗斗，上演终极权力博弈

血海深仇

克林顿夫妇**对战**奥巴马夫妇

Blood Feud

The Clintons vs. The Obamas

[美] 克莱因 著 王晨爽 陈福明 孙焕君 译



时代文艺出版社

血海深仇

克林顿夫妇对战奥巴马夫妇

[美] 克莱因 著 王晨爽 陈福明 孙焕君 译

Blood Feud

The Clintons vs. The Obamas

时代文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

血海深仇：克林顿夫妇对战奥巴马夫妇 / (美) 克莱因著；王晨爽，陈福明，
孙焕君译．—长春：时代文艺出版社，2016.4

ISBN 978-7-5387-4891-8

I. ①血… II. ①克… ②王… ③陈… ④孙… III. ①传记文学—美国—现代 IV. ①I712.55

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第241787号

出品人 陈琛
产品总监 郭力家
选题策划 方伟
责任编辑 刘婷
装帧设计 刘红刚
排版制作 尹爽

本书著作权、版式和装帧设计受国际版权公约和中华人民共和国著作权法保护
本书所有文字、图片和示意图等专有使用权为时代文艺出版社所有
未事先获得时代文艺出版社许可
本书的任何部分不得以图表、电子、影印、缩拍、录音和其他任何手段
进行复制和转载，违者必究

Blood Feud: The Clintons vs. The Obamas
Copyright ©2014 by Edward Klein
All rights reserved.

吉林省版权局著作权合同登记 图字：07—2015—4531号

血海深仇： 克林顿夫妇对战奥巴马夫妇

[美] 克莱因 著 王晨爽 陈福明 孙焕君 译

出版发行 / 时代文艺出版社

地址 / 长春市泰来街1825号 时代文艺出版社 邮编 / 130011

总编办 / 0431-86012927 发行部 / 0431-86012957 北京开发部 / 010-63108163

网址 / www.shidaicn.com

印刷 / 三河市万龙印装有限公司

开本 / 710mm × 1000mm 1 / 16 字数 / 203千字 印张 / 15.25

版次 / 2016年4月第1版 印次 / 2016年4月第1次印刷 定价 / 39.80元

图书如有印装错误 请寄回印厂调换

序 幕 / 001

第一部 | 交 易

第一章 不惜代价 / 008

2012年，奥巴马寻求连任，本打算将奥普拉纳入竞选团队，但是因为总统忘恩负义，2008年奥普拉帮他助选后，他没有兑现对她的承诺，爱记仇的奥普拉一怒之下宣布这次坚决不插手。奥巴马的智囊普洛夫转而把目标锁定在克林顿身上，虽然奥巴马与克林顿互怀敌意。

第二章 外行不行 / 015

在华盛顿，奥巴马不擅长执政是公开的秘密。他不懂管理和统治的艺术；他不吸取教训，而是重蹈覆辙，搞得经济越来越疲软，国家也越来越不安全。一言以蔽之，他就是个非主流的总统，就是个业余选手。

第三章 米氏诉求 / 022

米歇尔比奥巴马更鄙视克林顿夫妇。当她听说奥巴马的智囊普洛夫打算在2012年的总统大选中起用克林顿时，立刻火冒三丈。她让奥巴马的另一名心腹贾勒特向她保证：不要让比尔·克林顿和奥巴马走得太近，不要让他左右奥巴马。

第四章

芝城方式 / 027

奥巴马的心腹贾勒特是芝加哥政坛的产物，所以要跟比尔·克林顿打交道，她更喜欢这种“芝加哥方式”：先要勾肩搭背，才知何处捅刀。她对奥巴马说：“给克林顿开空头支票。反正到时候你已经当选了，完全不需要兑现承诺。”

第五章

白宫总管 / 030

要是没有贾勒特，奥巴马根本当不上总统。因此，当他入主白宫后，便给予贾勒特丰厚的回报。她比总统的办公室主任更有权力，她的势力渗入了联邦政府的每一个角落。白宫中的其他人也都意识到了贾勒特“白宫总管”的地位。

第六章

婚姻三方 / 037

贾勒特是第一夫人最好的朋友，也是调节奥巴马和米歇尔夫妻关系的最佳人选。每当米歇尔和奥巴马吵架的时候，贾勒特就会在二人之间奔走穿梭，传递消息。她是这段婚姻中的第三方。

第七章

过河拆桥 / 044

贾勒特不认同克林顿的做事方式，她还收集证据，证明克林顿在奥巴马政府内部安插了眼线。她对奥巴马说，选举结束后，他们必须把克林顿赶走。虽然奥巴马要与克林顿进行魔鬼交易，但是奥巴马已经准备好要过河拆桥、绝不认账了。

第八章

耿耿于怀 / 048

在2008年的初选中，奥巴马出言中伤克林顿，时隔多年，克林顿仍没有释怀。他觉得现在无论奥巴马和他达成什么协议，奥巴马都欠他的。向来能多看出好几步棋的克林顿决定要好好利用这个优势。

第九章

排挤希氏 / 051

自奥巴马上任后，白宫俨然成为反克林顿情绪的源头。从希拉里进入国务院的那一天起，奥巴马团队的核心成员就用尽办法找她麻烦。曾几何时，克林顿为了与奥巴马和解付出了极大的努力，做出了许多牺牲，然而，一切似乎都是徒劳。

第十章 念念不忘 / 056

克林顿笃信国家需要他们夫妇，所以无论如何他都要让希拉里当上总统。结婚多年来，希拉里做过的最让克林顿失望和气愤的事就是她没有参加 2012 年总统竞选，而克林顿很期待妻子和奥巴马之间的选战。

第十一章 冒险赌注 / 059

克林顿和奥巴马这两个傲慢自大且彼此不信任的总统，各自怀揣政治小算盘，因为别无选择，也因为两人均有求于对方，不得不握手言和，被迫达成协议，虽然两人都预感到有可能会被对方背叛。

第十二章 至关重要 / 069

在克林顿看来，他和奥巴马达成的协议至关重要，也是牢不可破的。但希拉里却不这么认为，她曾见过奥巴马在重大事情上一次次地出尔反尔、过河拆桥。

第二部 | 回 报

第十三章 哈区总统 / 072

自从克林顿卸任后将办公室搬到哈莱姆区以来，这里发生了翻天覆地的变化，不光经济复兴，中产阶级的比例也扩大了。他说哈莱姆区的复苏他有很大的功劳，他甚至自夸道：哈莱姆社区的人们都将他视为美国第一个为黑人服务的总统。

第十四章 暗中怀疑 / 079

2012 年初，克林顿开始代表自己的最佳损友奥巴马竞选。他的表现让奥巴马团队喜出望外。尽管一直不辞辛苦地为奥巴马卖力宣传，克林顿的心里其实也很疑惑，他不知道自己到底应不应该担任总统的发言人，因为他打心底不想让奥巴马连任。

第十五章

利益冲突 / 086

从情感上来讲，克林顿想看奥巴马输。但是从理性的角度来讲，考虑到克林顿一派的晋升问题，他不得不说服自己，全力以赴帮助奥巴马击败罗姆尼。一方面，他想以帮助奥巴马连任居功；另一方面，如果奥巴马连任失败了，他则可以借机牢牢抓住民主党的控制权。

第十六章

索要美差 / 089

克林顿给白宫传话，说他一定要在会议（民主党全国大会）第二天发表提名演说，别的都不接受。他还威胁奥巴马说，如果不满足他的要求，他就拒绝出席大会，而该演说通常是留给副总统的。

第十七章

魔术大师 / 094

克林顿希望提名演讲能一举成功，这样不仅能帮奥巴马获得连任，还能为希拉里在 2016 年竞选总统奠定基础。然而，克林顿本来就对奥巴马吹毛求疵，现在要反过来夸奖他，他实在是觉得无话可说，只能编造一个华丽的谎言。

第十八章

毕生荣耀 / 101

民主党左派分子在会议政纲中删除了所有关于“上帝”的字眼，甚至还在 2004 年和 2008 年的政纲中删除了承认耶路撒冷是以色列首都的内容。如此大张旗鼓的删节给民主党的公关造成了巨大危机。清理烂摊子的任务最终落在了本次大会主席安东尼奥·维拉莱戈萨的身上。

第十九章

霸占讲坛 / 106

克林顿滔滔不绝地演说，用光了分配给他的 28 分钟后，根本没有停下来的意思。主流媒体被克林顿的演讲深深地吸引了。在自由派专家看来，这是克林顿卸任后最成功的演讲了。就连奥巴马本人讲述自己的故事都不如克林顿讲得生动。

第三部 | 骗局

第二十章 外交诡计 / 116

班加西事件发生以前，奥巴马在反恐方面一直有很高的威望。他想让希拉里歪曲事实，说班加西事件是由网上一段诋毁伊斯兰先知和创立者穆罕默德的模糊视频引发的，是一次自发性示威事件。

第二十一章 继续撒谎 / 129

虽然希拉里起初并不赞同白宫编造谎言，但她还是很快加入了撒谎的行列，并积极出谋划策。她从不为说谎烦恼，她愿意不惜一切代价，阻止班加西事件令白宫和国务院在政治上蒙羞。

第二十二章 刚愎自用 / 138

选举的胜利冲昏了奥巴马的头脑，让他滋生了傲慢自大的情绪。他一次次地表现出自己对克林顿夫妇不欠任何情分，气得克林顿差点心脏病发作。

第二十三章 豪华行宫 / 150

克林顿一生周游世界，到过很多地方，但小岩城才是他最爱的地方，每当心烦意乱的时候，他就会飞到这里。他在这里经营着自己的政治遗产，他也是当地诸多公民心中的偶像，尤其是女性。

第二十四章 一派谎言 / 160

希拉里说自己不想参加 2016 年总统竞选，然而所有人都看出了她正全心全意为竞选下一届总统做准备。她编出的更大的谎言是关于她的健康。她一直对自己的就医记录保密，她担心记录一旦公开，她就没有资格竞选总统了。

第二十五章 血战难免 / 167

对班加西事件进行说明的听证会上，希拉里情绪失控的场面震惊了所有人。克林顿指责奥巴马对班加西问题处理不当，没有履行总统的职责。如果奥巴马不采取行动，在班加西事件上给希拉里提供庇护，那么克林顿就有意愿而且有能力破坏奥巴马野心勃勃的连任议程。

第四部 | 宿 怨

第二十六章 备用计划 / 176

奥巴马连任的第二个月就四处碰壁，他的支持率跌至 16 个月以来的最低值。奥巴马的几个亲信都劝他放弃吵架的语气，多与共和党人接触，于是 2013 年春天就出现了奥巴马的所谓笑脸攻势，《政客》也将其称为“奥巴马的备用计划：和共和党人打交道”。

第二十七章 有女初成 / 182

切尔西开始投身家族事业，帮助父亲筹备希拉里即将到来的总统竞选，帮忙运营克林顿基金会。她还将在希拉里的竞选中扮演重要角色，在父亲的悉心教导下，切尔西几乎已经可以掌控所有日常事务了。

第二十八章 肯氏家族 / 188

卡罗琳·肯尼迪和她已故的叔叔泰德·肯尼迪都曾全力支持奥巴马竞选 2008 年总统。然而，奥巴马一贯冷漠自私、不知领情，他毫不重视卡罗琳这个为他入主白宫做出突出贡献的人，多年来一直没有主动给她安排过任何工作，最终，驻日大使的职务才化解这个僵局。

第二十九章 改头换面 / 193

离开国务院后，希拉里做了简单的整形手术。克林顿还想让她做一下颈部整形，希拉里一口回绝。克林顿则非常坚持，他说希拉里需要的不只是整形，更是一个全新的造型。并且，克林顿自己也去整容了。看到克林顿外形惊人的变化，希拉里终于同意再次做整容手术了。

第三十章 挥之不去 / 199

希拉里的前任贴身助理和过渡办公室主任阿贝丁的丈夫安东尼·韦纳因被曝通过推特账户向他人发送他自己的具有性暗示的照片，被迫辞去众议员职务。辞职一年多后，丑闻卷土重来。此次丑闻也让克林顿夫妇严重蒙羞。韦纳丑闻影射了克林顿之前的丑闻。

第三十一章 奥氏红线 / 204

2012年8月，奥巴马发表讲话：他宣布阿萨德政权使用生化武器将成为美国最后的“红线”。截至2013年夏天，距奥巴马给阿萨德下达“必须下台”的最后通牒已经过去两年之久，而且确有确凿证据证明阿萨德已经使用了生化武器，但奥巴马却毫无作为。

第三十二章 拉拢女王 / 216

贾勒特拜托了奥普拉很多事情，都被奥普拉拒绝了。她说自己任务很多，无暇顾及。真正的原因是，她觉得自己遭到了奥巴马夫妇的轻视，她得让他们知道自已的不满。而克林顿夫妇为了和奥普拉保持友好关系可谓煞费苦心，他们也很有信心奥普拉会站在他们这边。

第三十三章 大获全胜 / 224

克林顿和奥巴马的对抗，从2008年惨烈的总统初选就开始了。2012年，二人有过短暂休战。克林顿放下成见，帮奥巴马竞选总统连任。作为回报，他希望奥巴马能支持希拉里在2016年角逐美国总统，没想到奥巴马过河拆桥。因此，二人重开敌对模式。

尾 声 / 229

后 记 / 235

序 幕

“我不确定我和比尔究竟想从奥巴马夫妇那里得到什么，”希拉里说，“但是我们之间的芥蒂从一开始就存在。”

2013年5月的一个下午，阳光明媚。希拉里坐在国王花园角落的一个卡座里，正在和几位女士闲聊。这是一家法式餐厅，位于纽约的查帕瓜，克林顿夫妇在此地有房产。

这几位女士是希拉里1969年在威尔斯利学院读书时的同学，44年前，她们推选希拉里成为威尔斯利学院毕业典礼上首位发表演讲的学生。当时，《生活》杂志对希拉里的演讲给予了高度评价，这让她初尝成名的滋味。时至今日，希拉里的同窗仍旧梦想着有一天希拉里能够不辱使命，成为美国历史上第一位女总统。

如今，希拉里已经从奥巴马政府卸任了，在值得信赖的姐妹身边，希拉里格外轻松，可以畅所欲言。“她说：‘我总在想，我当时是否应该加入奥巴马政府，担任国务卿。历史自会做出评断，我相信，多年以后，历史学家会在我的总统图书馆里探讨这件事。当然，这些历史学家现在还是小婴儿，甚至还没出生呢。’”



一位在场但不愿透露姓名的女性回忆道。

按照政治惯例，中期选举一般被人们视为总统选举正式开始的标志。现在距离2014年的中期选举还有一年半的时间，所以，希拉里坚持在公众面前声称自己还没有决定是否参选。然而，她脱口而出的“我的总统图书馆”着实给同学们带来了不小的惊喜，现场掌声热烈、觥筹交错。

她们喝的酒是餐厅老板罗伊精心挑选的，一种是波尔多·卡斯迪隆山丘庄园出产的苹果酒，一种是巴松城堡出产的玫瑰酒，搭配橙味香草浇汁扇贝、肉酱火腿、贻贝和奶油培根意大利面。希拉里的朋友们分享和品尝彼此的美味，而罗伊则亲自为希拉里提供服务。罗伊特意为希拉里烹制了素食菜肴，因为希拉里告诉罗伊自己正在减肥。一位侍者站在桌边，为客人们续酒。不久，在场的女性就有些醉意了，房间里充满了欢笑声。

她们很早就开始筹划聚会了，但是希拉里担任国务卿时，公务繁忙，所以就一直拖到了现在。她们心情愉快，全部盛装出席，仿佛庆祝重大节日一般戴着最贵重的首饰，拎着最名贵的手袋。因为希拉里是她们中最有名气的同学，她们很享受希拉里带来的荣耀。

希拉里最近刚刚经历了脑震荡和脑血栓，但她看起来气色不错。她的双层眼袋不见了，赘肉也不见了。在担任国务卿期间，她疲于奔波，行程超过百万公里，身体也日渐臃肿了。现在，她一直坚持慢跑，锻炼身体，也非常关注饮食，所以她的衣裤套装都显得大了一号。她再也不是4个月前从国务院辞职时的希拉里了，那时她看起来憔悴、臃肿而又疲惫。

希拉里的变化实在是太大了。因此，她的一个同学在随后接受本书作者采访时暗示，希拉里可能“动了一些手脚”。

但并不仅是这一点让这位同学感到困惑。她一直在努力地呈现希拉里最好的

一面，比如，她提到希拉里不但记得同学的生日，还记得她们丈夫的名字。跟希拉里相处是一件非常有趣的事情，她总是能够迅速抓住笑点，在别人笑之前放声大笑。然而在描述希拉里优点的同时，该消息人士在无意间塑造了一个很难讨人喜欢的形象：像林登·约翰逊（第36任美国总统）一样粗鲁；像理查德·尼克松一样多疑；经常让人觉得不够坦诚；易怒，几乎无法掩饰自己的怨恨和愤怒。

朋友们问希拉里，她为总统工作了4年，她对总统的真实看法是什么呢？结果希拉里义愤填膺地抨击了奥巴马一番，这让大家都颇为吃惊。

“奥巴马就是个笑话，”希拉里尖锐地指出，“美国国税局针对茶党、司法部非法索取美联社电话记录以及秘查记者詹姆斯·罗森的邮件，这一系列丑闻事件影响恶劣。奥巴马对自己的仇恨放任不顾，任其毁掉自己，就像尼克松被仇恨毁掉一样。我通过调查水门事件，对尼克松的想法有了深入了解。我知道他为什么生性多疑，对敌人如此愤怒。所以，我和克林顿从中吸取了教训，对待那些患有‘反克林顿痴呆症’的人，我们能够控制住自己，不至于让自己在攻击对手的过程中失控。”

希拉里的最后陈词在餐桌上引发了片刻尴尬的沉默，但是也没人敢挑战希拉里：希拉里说自己从来不会被敌人惹怒。然而，在朋友看来，希拉里其实都快被敌人逼疯了。希拉里有一个黑名单，上面写满了得罪他们夫妇的人的名字。希拉里把在2008年大选中出卖自己，转而支持奥巴马的人都视为忘恩负义之人或叛徒。这其中包括新墨西哥州州长比尔·理查森，密苏里州参议员克莱尔·麦克卡斯基尔，南卡罗来纳州联邦众议员詹姆斯·克莱布恩和大卫·阿克塞罗尔德。最过分的要数最近的泰德·肯尼迪了，因为直到泰德背弃他们之前，他们都一直视其为偶像。

《名利场》的作家托德·斯坦利·普德姆针对克林顿进行了苛刻的简介之后，列出了这个名单。我在出版《希拉里真相》后，也给出了这份名单。



“当我们在白宫的时候，克林顿宏观掌控所有部门的事务，”希拉里说，“我承认他可能在微观管理方面有瑕疵。但是，我在微观管理方面给了他很多帮助，至今我仍以此为傲。”

希拉里认为克林顿是天生的领导者和伟大的执行者，和奥巴马完全不同。用希拉里的话来说，奥巴马就是“能力不足，窝窝囊囊”。奥巴马向来都很看重指挥系统之间的层级关系，克林顿就不这样。如果美国国税局或者司法部发生了克林顿认为不合法的事情，他就会直接给下面部门的人打电话，查明情况，根本不理会谁可能会生气。

“奥巴马的问题在于不想费心，所以联邦政府大概有一半时间无人掌舵，”她说，“这就是奥巴马总统的问题，无人掌舵。”

她喝了一口红酒，沉吟片刻，然后继续说道：“你绝对不能信任这个浑蛋。他很龌龊，让人难以置信。我们虽然很生气，但是还是试图和他达成协议。我们承诺助选他竞选连任，作为回报，他要在2016年大选中支持我。他也同意了那个安排。但最后他却变卦了。奥巴马说话就像放屁一样。我们之间积怨太深，无法改变。”

在吃水果和甜点的时候，有人把话题转向了克林顿在希拉里竞选总统过程中扮演何种角色的问题。“自从听取了医生的建议后，克林顿一直在增肥，形象比以前好多了，”一个人在回忆希拉里的谈话时说，“他发出了致命的反击，决心将全好莱坞的人都从奥巴马手里抢过来。他后悔自己在2008年初选时没有这样做。现在，他重回战场了，比以前更强大。”

希拉里还谈到了克林顿最近的滑稽行为，她转了转眼珠，仰着头发出了标志性的咯咯的笑声。克林顿马上就要迎来自己的67岁生日了，他正在经历第二次

中年危机。他在到访洛杉矶的时候，租了科尔维特和法拉利跑车，戴着新买的浅顶软呢帽在好莱坞兜风。希拉里觉得他的打扮很绅士。

上周，克林顿一直在进行自己的魔幻神秘之旅。他先和查理兹·塞隆在好莱坞参加了一个男同性恋者和女同性恋者倡议团体的活动，该团体名为“反歧视同志联盟”。然后，他和斯嘉丽·约翰逊去了秘鲁；接着，他又乘飞机去马德里，和西班牙最著名的花花公子胡安·卡洛斯待了几天；而后，他又去了伦敦同艾尔顿·约翰及其丈夫大卫·费尼什会面；后来，他又和自己新交的好友伊娃·朗格利亚和卡门·伊莱克特拉一起去了维也纳为艾滋病人谋取福利。

“没人能管得了克林顿，”希拉里说，“这个人简直是精力过剩。我对他说，等重回白宫的时候，他必须得规规矩矩的。他笑得前仰后合。我们之间毫无嫌隙，甚至可以拿这些事情来开玩笑。你很难不爱他，我就是这样。”

然后，她脸上的表情突然变得很沮丧，好像突然想到了什么事情。她的语气也变得愈发严肃了。

“在过去的4年中，”希拉里说，“我很少和克林顿在一起，他要么在小岩城，要么在纽约，我则待在华盛顿，或者满世界飞。我们虽然每天都在电话里交谈，真正在一起的时间并不多，但是我们之间相处得很好。

“现在我们要一起踏上竞选的征程，竞选过程极为复杂。而且如果我当上总统，我们之间的关系就会发生动态的变化。我会成为老板，我不确定克林顿能不能接受这种变化。他说他会当好我的顾问和亲爱的丈夫，但是我担心如果我赢得选举，克林顿会认为是他又一次当上了总统，而我只是第一夫人。如果他有这样的苗头，我肯定会把他踢出白宫。”

服务员将甜点盘和咖啡杯从桌上收走后，希拉里说她想要出去透透气。所以，



她们一行人离开餐厅，沿着国王街往她家的方向走去。情报机关的特工乘坐两辆黑色运动轿车尾随着她们，后面还跟着一辆州警车，车顶闪着灯。因为是和希拉里在一起，所以本来随意的午后郊外散步变成了皇家列队行进。

大家拾级而上。这时，一位女士问了一个憋在心中已久但很难开口的问题，“那么班加西事件该怎么办呢？”她问，“你要怎么处理自己和班加西事件之间的关系呢？”

“我真希望自己当时没有搞砸参议院的关于班加西事件的听证会，没有说过‘这又有什么关系呢’这样的话，”希拉里回答道，“但是这话确实是我说的，克林顿对我的表现很失望。实际上，克林顿很生气。但是我们不会为此而争吵。我们早就已经过了吵架的年纪。我们可以坦然地接受彼此最真实的样子，然后一起追求共同的理想。朝他扔东西、冲他大吼大叫已经是很久以前的事了。”

她继续说，班加西事件总会淡出人们的记忆，肯定不会影响她以后的竞选前景。她认为“克林顿品牌”一定能帮她摆脱班加西事件带来的负面影响。同样，“克林顿”这张王牌还能帮她解决奥巴马政府目前的重重困难，改变民主党人越来越不受欢迎的现状。“克林顿品牌”有自己的立场。

“我们在白宫的时候，实施了正确的领导，为美国带来了长达8年的和平与繁荣。”希拉里说，“在我竞选的时候，克林顿肯定会为我做出更精彩的演讲。相比之下，他为奥巴马所做的助选演讲就像是初中生的辩论赛。我的竞选基础要远远高于奥巴马。我们肯定会重回白宫。你们就等着瞧吧。”

第一部

交易

Part One: The Deal

2012年，奥巴马寻求总统连任，他的智囊普洛夫提议起用克林顿作为助选。这两位傲慢的总统互怀敌意，各自怀揣政治小算盘，但因为别无选择，也因为两人均有求于对方，不得不暂时握手言和，被迫达成协议。